

Máster universitario

Traducción y Tecnologías

¿Quieres más
información?



Universitat
Oberta
de Catalunya

La formación de posgrado
en línea para los profesionales

Traducción y Tecnologías

El máster de **Traducción y Tecnologías** forma profesionales con excelentes conocimientos de las **herramientas tecnológicas** que ayudan al traductor en su trabajo. También proporciona un amplio conocimiento de los procesos y recursos implicados en la traducción especializada.

La profesión de traductor presenta oportunidades reales de trabajo, dada la situación económica actual de nuestro entorno más próximo. Las exportaciones suponen un volumen importante de las traducciones, tanto por la necesidad de traducir manuales, instrucciones o especificaciones técnicas como por la necesidad de traducir documentos y correspondencia comercial. Además, con el alto contenido tecnológico que proporciona este **máster online**, nuestros alumnos adquieren una alta calificación **tecnológica** y de gestión de la información que exige hoy el ejercicio de la profesión.

Objetivos y competencias

Los **objetivos** de este máster son:

- Formar personas expertas en el ámbito de la traducción con un amplio conocimiento técnico y dominio de herramientas tecnológicas.
- Dotar al estudiante de los conocimientos necesarios para llevar a cabo una gestión de grandes proyectos de traducción.
- Preparar un profesional conocedor de las tecnologías y dominador de las herramientas y los procesos relacionados con la traducción asistida, así como conocedor del funcionamiento de sistemas de traducción automática.
- Formar personas investigadoras en el campo de la traducción que puedan emprender posteriormente estudios de doctorado.

Los estudiantes que cursen este máster universitario tendrán que lograr las siguientes **competencias**:

- Obtener los requisitos, objetivos y propósitos del cliente o destinatario de la traducción y cumplir las instrucciones, los plazos de entrega y compromisos, tanto de forma individual como formando parte de un equipo.
- Cumplir los requisitos del cliente, definir y evaluar los problemas de traducción. Encontrar soluciones apropiadas a estos problemas y justificar las propias soluciones de traducción.
- Identificar las estructuras gramaticales, léxicas e idiomáticas, así como las convenciones gráficas y tipográficas de la lengua A y de la lengua B y aplicar soluciones apropiadas de traducción.

- Identificar la función y el significado de las variaciones de la lengua (social, geográfica, histórica, estilística) y obtener soluciones apropiadas de traducción.
- Analizar la macroestructura de un documento y su coherencia global, así como extraer y resumir su información esencial.
- Analizar los aspectos culturales y las problemáticas interculturales que intervienen en los procesos de traducción.
- Desarrollar estrategias para la investigación terminológica y dominar el uso de herramientas de extracción, gestión y consulta de terminología.
- Utilizar con eficacia y rapidez una amplia gama de herramientas de traducción asistida y automática, así como evaluar estas herramientas y determinar su adecuación a varias necesidades.
- Aplicar las técnicas y metodologías propias de la investigación científica en el área de la traducción y tecnología.
- Dominar las destrezas vinculadas a la elaboración, presentación y defensa pública de un proyecto de traducción o un proyecto de investigación en el área de la traducción.
- Desarrollar habilidades interpersonales para el trabajo en entornos profesionales tanto presenciales como virtuales.

A quién va dirigido

El máster de **Traducción y Tecnologías** está dirigido a profesionales de la traducción en activo, a licenciados o graduados en Traducción e Interpretación, Filología, Lingüística u otras áreas relacionadas, así como también a técnicos y profesionales de áreas con necesidades de difusión multilingüe (ingenieros, abogados, economistas, médicos, etc.) con conocimientos sólidos de lenguas.

Salidas profesionales

El máster universitario de Traducción y Tecnologías apuesta por la formación de dos perfiles: un perfil profesionalizador, tanto para profesionales de la traducción en activo como para profesionales de otros ámbitos que quieran orientar su trayectoria profesional hacia el ámbito de la traducción, y un segundo perfil de investigación.

Requisitos de acceso

Para acceder a estudios oficiales de máster hay que tener un título universitario oficial. Consulta la información correspondiente y la documentación que debes entregar en función de donde hayas realizado estos estudios.

Conocimientos previos

Se requiere un nivel de competencia en lengua inglesa equivalente al B2 del Marco común europeo de referencia para las lenguas.

Se requiere un nivel de competencia en lengua catalana o española equivalente al C2 del Marco común europeo de referencia para las lenguas, en función del idioma en el que se curse el máster.

Se recomienda un nivel de competencia a nivel de usuario en el uso de las tecnologías de la información y la comunicación.

Dirección académica

Antoni Oliver González

Es doctor en Lingüística (UB), máster en Software Libre (UOC), licenciado en Filología Eslava (UB) e ingeniero técnico de Telecomunicaciones (UPF). Es miembro del grupo de investigación GRIAL-UOC.

Profesorado

Salvador Climent Roca

Es doctor en Filología Románica con la especialización en Ciencia cognitiva y lenguaje (UB) y máster en Lingüística Computacional (UB, UPC). Realiza una investigación en lingüística cognitiva en el grupo GRIAL-UOC.

Ona Domènech Bagaria

Licenciada en Filología Catalana (UB), máster en Lingüística Aplicada (UB) y doctora en Lingüística (UPF). Ha participado en varios proyectos de investigación sobre neología y terminología. Tiene una amplia experiencia en el campo del asesoramiento lingüístico como correctora y traductora.

Teresa Iribarren Donadeu

Doctora en Filología Catalana (UAB). Es directora del máster de Edición Digital y del grupo de investigación LiCMES de la UOC.

Marta Coll-Florit

Doctora en Sociedad de la Información y el Conocimiento, con la especialidad de Lingüística aplicada (UOC) y MA en el doctorado de Ciencia Cognitiva y Lenguaje (UB). Codirectora académica del grado de Traducción, Interpretación y Lenguas Aplicadas (UOC, UVic-UCC) e investigadora del Grupo GRIAL-UOC.

Carles Prado Fonts

Es doctor en Teoría de la Traducción y Estudios Interculturales (UAB) y doctor en Asian Languages and Cultures (Universidad de California). Es miembro del grupo de investigación ALTER (UOC).

Mercè Vázquez García

Doctora en Ciencia Cognitiva y Lenguaje (UPF). Licenciada en Filología Catalana (UB) y en Documentación (UOC). Miembro del Grupo de Investigación GRIAL-UOC.

Temario

Créditos ECTS

Para obtener esta titulación de máster universitario de **Traducción y Tecnologías**, el estudiante tiene que superar los 60 créditos ECTS. Este número de créditos se distribuye entre la totalidad de las materias del plan de estudios:

Asignaturas obligatorias	20
Problemas recurrentes de la traducción	5
Comunicación académica y especializada	5
Introducción a la traducción especializada	5
Traducción y tecnologías	5
Asignaturas optativas	25
Gestión de proyectos de traducción	5
Traducción técnica	5
Herramientas profesionales de traducción asistida	5
Localización de software	5
Traducción audiovisual	5
Introducción al desarrollo de aplicaciones web	5
Metodología y diseño de la investigación	5
Investigación en tecnologías de la traducción	5
Investigación en lingüística, comunicación y traducción	5
Prácticas	5
Trabajo final máster	10

Programas vinculados

Diploma de posgrado de Herramientas Tecnológicas para la Traducción	30
Especialización en Lingüística y Traducción	15
Especialización en Traducción Asistida y Gestión de Proyectos	15

Sedes

BARCELONA

Rambla del Poblenou, 156
08018 Barcelona
Tel.: 93 481 72 72

LLEIDA

Calle Canyeret, 12, 2a. planta
25007 Lleida
Tel.: 973 72 70 77

PALMA

Calle Ausiàs March, 11
07003 Palma
Tel. 971 65 86 11

MANRESA

Av de les Bases de Manresa, 1
08242 Manresa
Tel.: 93 877 50 75

REUS

Calle de l'Escorxador, 1
43202 Reus
Tel.: 977 33 80 08

SALT

Factoría Cultural Coma Cros
Calle Sant Antoni, 1
17190 Salt
Tel.: 972 40 50 67

TERRASSA

Vapor Universitari de Terrassa
Calle Colom, 114
08222 Terrassa
Tel.: 93 733 92 00

TORTOSA

Calle Alfara de Carles, 18
43500 Tortosa
Tel.: 977 58 80 66

MADRID

Plaza de las Cortes, 4
28014 Madrid
Tel.: 91 524 70 00

SEVILLA

Calle Torneo, 32
41002 Sevilla
Tel.: 954 99 16 25

VALENCIA

Calle de la Paz, 3
46003 Valencia
Tel.: 96 348 66 48

VILA-REAL

Biblioteca Universitaria
del Conocimiento
Avenida Pío XII, 43
12540 Vila-real
Tel.: 964 54 72 44

BOGOTÁ

Carrera 7 #73-47, oficina 801
110221 Bogotá
Colombia
Tel.: +57 1 7438091
+57 1 7438135

CIUDAD DE MÉXICO

Paseo de la Reforma, 265, piso 1
Col. Cuauhtémoc
06500 Ciudad de México
Tel.: + 52 (55) 55 114206 al 08

Todas las sedes en sedes.uoc.edu

Premios y reconocimientos UOC

- Human Resources Excellence in Research (2018)
- Premio de excelencia institucional (2016)
- Premio a la Inclusión por las Enfermedades Raras (2016)
- Premio Mujer TIC (2016)
- Mención de honor en los Premios al Impacto en el Aprendizaje (2016)
- Golden Orange Awards (2016)
- Premio al impacto en el Aprendizaje (Oro) (2015)
- Medalla de Oro de la Cruz Roja (2015)
- Premio al impacto en el Aprendizaje (Plata) (2014)
- Premio LTI App Bounty (2013)
- Telefónica Ability Awards (2012)
- Premio al Impacto en el Aprendizaje (Bronce) (2011)
- Premio IGC a la Innovación Digital (2010)
- Premio al Impacto en el Aprendizaje (Leadership) (2009)
- Center of Excellence del New Media Consortium (NMC) (2009)
- Premios al Impacto en el Aprendizaje (Oro) (2008)
- Premio Nacional de Telecomunicaciones de la Generalitat de Cataluña (2005)
- Centro de Excelencia de SUN (2003)
- Premio ICDE de Excelencia (2001)
- Premio WITSA (2000)
- Premio Bangemann Challenge (1997)

PCO2164-ES-MU-TT-AIH-19



Universitat
Oberta
de Catalunya

Consulta la oferta formativa de la UOC
estudios.uoc.edu

